

E9 - Apathy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Fb

"This world is kill or be killed."

[00:05] Fb

"There's no such thing as heaven."

[00:07] Fb

"Once fallen, there's no hope."

[00:09] Fb

*There are people who struggle
because of these beliefs.*

[00:13] Fb

Hey! You there!

[00:15] Fb

Are you pretending you don't see it?

[00:18] Fb

Too bad we can't do the same.

[00:21] Fb

We wish to wipe away your tears.

[00:24] Fb

We'll make smiles bloom in multitudes.

[00:27] Fb

Of course, compensation is required.

[00:30] Fb

Just stop by Bar F, won't you?

[00:33] Fb

Don't worry... no need for money.

[00:36] Fb

There's only one thing we want!

SIGN We'll Save Your Heart

SIGN We'll take your heart.

[00:42] Fb

We'll take your heart!

SIGN Ranmaru

SIGN ~ We'll Save Your Heart ~

SIGN Student Council President

[02:26] Uru

Mother! Look!

[02:29] (Flashback) Uru

I took first place in the
painting competition!

[02:33] (Flashback) Uru

So please cheer up...

[02:40] (Flashback) Uru

Mother?!

[02:52] Uru

The world is beautiful.

[02:56] Uru

I will protect what's proper in it.

SIGN Taboo No. 9

"Apathy"

[03:08] Jyu

We're back!

[03:11] Tak

Good to see you!

[03:15] Jyu

Homura! Are you all better?

SIGN Anime Adaptation Still Underway!!

SIGN "Homura the Fairy"

Publishing Resumes!

[03:18] Hom

Yeah.

SIGN Anime Adaptation Still Underway!!

SIGN "Homura the Fairy"

Publishing Resumes!

SIGN Anime Adaptation Still Underway!!

SIGN "Homura the Fairy"

Publishing Resumes!

[03:25] Ran

I'm glad it worked out.

[03:27] Jyu

The anime's back on track, too!

[03:30] Hom

Y-Yeah...

[03:35] Uru

Too obstinate to go when it's your time, eh?

[03:37] Hom

What?!

[03:39] Jyu

Hey, don't you dare!

[03:41] Jyu

Uruu's the one who saved you, Homura!

[03:43] Hom

What?

[03:45] Uru

I wouldn't say I saved you.

[03:47] Uru

I merely needed you alive.

[03:51] Uru

Only *I* am allowed to kill you!

[03:54] Hom

What's that?!

[03:57] Tak

Really, you gotta take it slow.

[04:01] ---

Ow...

[04:07] But

It appears that Homura has recovered.

[04:10] But

I doubt he'll be returning to the field so soon, though.

[04:17] But

Are you displeased?

[04:20] Queen

Certainly not.

[04:23] Queen

It's moving too quickly.

[04:37] Man

I missed you.

[04:39] Mom

I missed you, too.

[04:41] Biri

Mama...

[04:56] Biri

I can't do this today.

[05:09] Biri

Why?

[05:12] Biri

It was looking so beautiful.

[05:16] Uru

My heart has been defiled.

[05:23] Biri

My painting isn't working out.

[05:26] Uru

Really?

[05:27] Uru

I find it very beautiful.

[05:29] Biri

It's a lie, though.

[05:31] Uru

A lie?

[05:33] Biri

The base sketch wasn't perfect.

[05:36] Biri

And the colors aren't accurate.

[05:39] Biri

A painting's no substitute
for a photograph, anyway.

[05:42] Uru

But your painting...

[05:45] Uru

It's a perfect recreation of the scene
as filtered through your heart.

[05:52] Uru

You have an honest heart.

[05:55] Biri

An honest heart?

[05:57] Biri

I doubt that.

[06:00] Uru

If you you ever find yourself in need,
feel free to contact me.

SIGN We'll Save Your Heart

[06:04] Sign

I'm Uruu Seiren.

[06:07] Biri

"We'll Save Your Heart"?

[06:12] Biri

But I'm definitely beyond saving.

[06:23] Mom

I'm back!

[06:25] Mom

Sorry I was out so late!

[06:28] Biri

It's okay.

[06:29] Biri

Where were you?

[06:31] Mom

Just out with a friend.

[06:33] Mom

You know Shuji, your kindergarten classmate?
His mother.

[06:39] Biri

I see.

[06:40] Mom

I hear the museum is going
to show one of your pieces?

[06:45] Biri

Oh? Yeah...

[06:47] Mom

That's amazing!

[06:49] Mom

Your advisor said you have
a very promising future!

[06:53] Mom

You can bet I'll be there to see it!

[06:56] Biri

Okay.

[06:58] Dad

It's late, Birika.

[07:00] Biri

I'm sorry.

[07:01] Mom

I'll get dinner going.

[07:04] Dad

Don't bother. I already ate.

[07:07] Mom

I'm sorry.

[07:09] Dad

The place is a mess.

[07:12] Dad

If you're going to claim you're a housewife,
at least keep the house clean.

[07:15] Mom

Yes, dear.

[07:17] Mom

Why don't we grab a bite out?

[07:20] Biri

Sure.

[07:27] Biri

My mother's cheating on my father.

[07:32] Biri

That other man is destroying my family.

[07:37] Biri

I know he's using her somehow!

[07:39] Fb

He's using her somehow!

[07:40] Fb

He's using her somehow!

[07:47] (Flashback) Dad

Your mother was exploited
by that Ignis Clan hoodlum.

[07:52] (Flashback) Dad

Inter-clan opposite-sex relations,

[07:54] (Flashback) Dad

particularly between the Aqua Clan,
charged with government affairs,

[07:58] (Flashback) Dad

and the Ignis Clan,
charged with combat affairs,

[08:01] (Flashback) Dad

are forbidden by law in the name
of civil-military separation.

[08:06] (Flashback) Dad

A faction plotting my downfall
used your mother against me.

[08:12] (Flashback) Dad

She was an unfortunate casualty.

[08:20] Uru

What do you want to see happen?

[08:24] Biri

If only that man would go away,

[08:26] Biri

everything would all go back
to the way it was.

[08:29] Biri

My mother would go back to the way she was.

[08:35] Uru

I understand how you feel.

[08:38] Biri

Uruu... Thank you for understanding me.

[08:44] Sir

Water is ever-changing.

[08:45] Sir

It ripples and transforms.

[08:47] Sir

It's essentially unstable.

[08:50] Sir

In moderation, it nourishes life.

[08:53] Sir

But the damage wrought by a flood...

[08:56] Sir

is tremendous.

SIGN Ranmaru

SIGN ~ We'll Save Your Heart ~

SIGN Ranmaru

SIGN ~ We'll Save Your Heart ~

SIGN Special Selection Birika Kanda

[09:14] Man

Wow! She's really talented!

[09:17] Mom

Do you mean it?

[09:18] Man

You bet I do!

[09:21] Mom

I'm so glad!

[09:22] Bir

Mama...

[09:30] Man

Hello there!

[09:32] Man

I hope coffee's okay.

[09:34] Man

Or should I have gone with orange juice?

[09:38] Bir

Neither. I'm not thirsty.

[09:42] Man

Your mother talks about you all the time.

[09:45] Man

You're studying art, I hear.

[09:47] Bir

So you *are* seeing my mother.

[09:52] Man

She wanted my advice about your future.

[09:55] Man

She asked me to use my gallery's connections to hook you up with an art school overseas.

[10:01] Bir

I never asked for that!

[10:02] Man

Oh? Didn't you?

[10:05] Bir

Stay away from my mother!

[10:07] Man

That's not exactly my decision.

[10:10] Man

It's your mother's, isn't it?

[10:16] Man

You're beautiful when you're angry.

[10:19] Bir

Stop that!

[10:20] Man

You look so much like your mother.

[10:42] Bir

Uruu...

[10:51] Bir

My mother... in the hands of that man...

[10:54] Bir

My poor mother...

[10:57] Uru

Leave everything to me.

[11:03] Uru

I will save your heart!

[12:14] Fb

Taboo rescinded!

[12:17] Fb

Love in abundance!

[12:19] Fb

Fairy of Luster, Uruu! Advent!

SIGN Tsubo

[12:27] Man

Let's take Birika out to
dinner with us next time.

[12:33] Man

I don't mind providing for
both you and your daughter.

[12:54] [SONG] Fb

Mocked and called a petty bastard

[12:59] [SONG] Fb

You race across the rain-stained asphalt

[13:05] [SONG] Fb

Dashing through, shouting the pointlessness

[13:10] [SONG] Fb

Of this transient world's trivialities

[13:16] [SONG] Fb

You stumble over a rock
on the side of the road

[13:21] [SONG] Fb

Thinking bad luck means the
world is out to get you

[13:27] [SONG] Fb

I show you pity and you look up at me

[13:32] [SONG] Fb

With such wide tear-stained eyes

[13:38] [SONG] Fb

The rain causes such misfortune

[13:43] [SONG] Fb

And yet, undaunted, people still fall in love

[13:49] [SONG] Fb

For the mysteries of the
occasional clamors of the heart

[13:54] [SONG] Fb

In this transient world,
rain is about to fall

[14:20] Bir

What is this place?

[14:22] Bir

What?

[14:23] Bir

Uruu?

[14:25] Man

How dare you...

[14:28] Man

You interrupted the best part!

[14:36] Uru

M-Mother?

[14:40] Mom

I missed you!

[14:41] Dad

I missed you, too.

[14:44] Uru

That's...

[14:52] Uru

Die!

[14:54] Mom

Stop!

[14:59] Mom

Please! Don't harm him!

[15:04] Uru

Mother...

[15:13] Dad

That woman will never forget my body!

[15:18] Uru

Shut your disgusting mouth!

[15:20] Mom

He didn't do anything wrong!

[15:24] Dad

She's the biggest whore I've ever seen!

[15:28] Uru

Die!

[15:32] Uru

No!

[15:36] Mom

Stop this, Uruu!

[15:39] Mom

You've become just like your father!

[15:51] Uru

Where am I?

[15:53] Mom

Perhaps I'll put you through the same things I went through!

[16:07] Bir

Uruu!

[16:08] Man

Don't you just love that infusion of heat?

[16:14] Jyu

It's no use! We can't go any further!

[16:16] Tak

This is the walled-off
portion of Uruu's heart.

[16:19] Tak

We can't enter!

[16:24] Jyu

Oh, no!

[16:26] Jyu

It's him again!

[16:27] Ran

Don't worry. He's locked out, too.

[16:32] Chil

This wicked soul...

[16:33] Chil

It's one that luster can't possibly beat.

[16:38] Man

Show them the smallest affection,
and they'll give you everything they have.

[16:43] Man

But they're so obnoxious, with all
their mooning about "true love."

[16:47] Bir

So you really were using my mother!

[16:51] Man

Shall I give you a taste of
a woman's bliss, too?

[16:58] Uru

Be quiet...

[16:59] Man

Let's turn up the heat!

[17:08] (Flashback) Fb

Mother!

[17:10] (Flashback) Fb

I placed first in school!

[17:17] (Flashback) Mom

It's hot... It's so hot!

[17:19] (Flashback) Mom

I've never felt this way before!

[17:21] (Flashback) Dad

I love you!

[17:22] (Flashback) Mom

Thank you...

[17:24] (Flashback) Mom

I love you, too...

[17:25] (Flashback) Mom

I love you so much!

[17:32] Uru

It's so hot...

[17:33] Bir

Uruu!

[17:35] Chil

Child of luster...

[17:37] Chil

Evaporate and ascend!

[17:40] Uru

Yes, I...

[17:44] Uru

I'm coming.

[17:49] Jyu

Homura!

[17:51] Chil

Flame?!

[18:01] Man

What?!

[18:04] Hom

Uruu! What's wrong with you?

[18:07] Uru

Why are you here?

[18:08] Hom

Just repaying the favor, okay?

[18:10] Hom

Hurry up and finish him!

[18:13] Uru

Obnoxious brat!

[18:15] Fb

On mayalta harikira!

[18:31] Fb

Unlock the heart's truth!

[18:43] Fb

Assumption of the Holy Mother!

[18:49] Fb

Go to heaven!

[19:08] Bir

Thank you... Uruu.

[19:13] Jyu

Are you okay?

[19:14] Tak

Don't exert yourself any further!

[19:19] Chil

Do you realize what will happen when

the five elements come together?

[19:25] Chil

You'll be cast aside,
just like you were then.

[19:29] Chil

They work you threadbare,
like an old rag.

[19:35] But

It seems Homura, of the two,
hasn't realized it yet.

[19:40] But

But it may only be a matter of time.

[19:45] Queen

I trust you.

[19:50] Queen

I trust that you alone will never betray me.

[19:59] Bir

Did you...

[20:02] Bir

Did you know my mother?

[20:05] Bir

How did you learn of her passing?

[20:09] Bir

My father didn't tell anyone
because of the scandal it would bring.

[20:15] Bir

My mother was cheating.

[20:17] Bir

But the other man dumped her,

[20:20] Bir

and she took her own life out of grief.

[20:23] Bir

We didn't feel she deserved a memorial.

[20:28] Man

Boy, having that middle-aged woman
hanging off me was such a pain.

[20:33] Man

Don't know why I didn't dump her earlier!

[20:35] Biri

Poor baby!

[20:39] Sir

Even if you stray from the
path and harm another,

[20:43] Sir

happiness may yet bestow itself upon you.

[20:47] Sir

What a sorrowful world.

[21:06] Uru

My mother greeted death with a smile.

[21:10] Uru

She seemed at peace.

[21:32] Hom

If something's hurting,
just cry it out already.

[21:40] Uru

It's so hot...

[21:56] Tak

Eesh!

[21:59] Tak

The worst is still yet to come.

SIGN This story is a work of fiction. The people, events, and groups portrayed therein are purely imaginary and do not reflect the real world.

SIGN N

e
x
t

T
i
m
e

SIGN Taboo No. 10

"Hedonism"

Revision #1

Created 2024-03-03 00:55:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 00:55:28 UTC by whimsee